



Committed to  
Improve Quality

This Newsletter will talk about how goods that are damaged while on land transport are handled under Panamanian law.

Seguidamente, encontramos el artículo que aborda el tema del registro abierto de embarcaciones de Honduras y su avance en los últimos años.

Finally, BB CA LEGAL Polish Department gives information on how a foreigner can open a bank account in Poland. We present to our clients difficulties they might encounter and possible solutions.

### Goods damaged on land transport



The Panamanian civil code of in its article 1644 is clear to indicate

that whom by action or omission causes damages to another, intervening fault or negligence, is obliged to reimburse the damage caused. According to article 234 of the executive decree No.640 of December 27\12\2006, “by which the Rules of the Road of the Republic of Panama are decreed” which states that the driver, owner and insurance company of the vehicle involved are obliged to reimburse damages caused by a traffic accident, caused by fault or negligence.

It is important to note that since it involves goods, the common laws of business generally adopted, have established the importance of the transporter’s declaration, regarding quantity, weight, volume and value of the goods.

In that regard, the First Hall of the Supreme Court of Justice of Panama, the Civil Hall, has established the bill of lading as irrefutable proof of the existence of the goods which are transported as well as their value. Therefore, it is demanded, that any company which dedicates itself to the transport of goods or given the case of a third party with

whom an accident is had, must have an insurance policy, which at the very least covers against third-party claims, due to the damages caused.

In the Rules of the Road of the Republic of Panama it is stated that, there is an obligation of carrying out the police inspection, where the events of the traffic accident, including the parties, the visible damages caused to the vehicles as well as the damages caused to the goods.

A trial must be held before the courts of transit of the Republic of Panama, within 15 work days following the date of the traffic accident, for the purposes of determining which party is responsible, whether it is by fault or by negligence.

This must be done in the first instance, while appealing is still possible, in the event of an unfavorable resolution, in order to exhaust options available in the administrative law sector and proceed to reimburse damages caused, according to civil law procedures.

Damages to goods are handled in a similar fashion when at sea, but otherwise it is a reimbursement cost that is only a part of the calculation of damages.



Alex Gonzalez, Esq, Attorney at Law,  
[alexig92@hotmail.com](mailto:alexig92@hotmail.com)  
Panama & Barcelona, May 30<sup>th</sup> 2017.

### Honduras y su registro abierto

A principios del Siglo XX, se adoptaron varias leyes para fortalecer la marina mercante de Estados Unidos y proporcionar las garantías de sus marinos. Estas leyes y reformas pusieron a los buques norteamericanos en una desventaja económica contra los países que carecían de tantas garantías. Es así que, de manera visionaria e inteligente, Panamá decide modificar su legislación interna para favorecer la llegada de buques extranjeros y que pudieran registrarse con el pabellón panameño; elevando el número de buques registrados y crea lo que hoy en la práctica conocemos como registro abierto.

En el registro abierto, los propietarios de buques tienen la opción de matricular sus embarcaciones en el país que deseen; sin importar la nacionalidad del propietario, del

capitán u oficiales, de la tripulación (en muchos casos) y del lugar de construcción del buque. Esta libertad hace que los propietarios gocen de las facilidades o privilegios que cada pabellón le ofrece. Facilidades o privilegios que muchas veces convierten al país de registro en paraísos fiscales y que no requieren de muchas



REPUBLICA DE HONDURAS

formalidades para otorgar una patente de navegación. Sin embargo, así como goza de dichos privilegios, debe saber que igualmente se somete a los mismos mecanismos de defensa y protección que el pabellón de su buque le brinda. Y, generalmente, estos registros abiertos que ofrecen mucha flexibilidad, también cuentan con un sistema de protección y seguridad muy bajo que podrá dejar desamparado sus buques.

En los dos años que tuve la oportunidad de trabajar en la Dirección General de la Marina Mercante de Honduras, como Administrador de las Sociedades de Clasificación, fui testigo de las nuevas medidas tomadas para ofrecer un mejor servicio y una mayor seguridad jurídica a los clientes de su registro abierto. El año pasado, se generó un proceso de reformas a la Ley Orgánica de

la Marina Mercante Nacional (Decreto Legislativo 120-2016, del 17 de diciembre de 2016) que conlleva la posibilidad de establecer representaciones como Estado de Abanderamiento en diferentes partes del mundo y la capacidad de tener niveles de competitividad con los otros países de registro abierto al contar con tarifas flexibles. Con dicha reforma, se pretende para este 2017 inaugurar el nuevo *Registro Cinco Estrellas de Honduras* para ubicarse como un país de servicios logísticos.

Otro factor fundamental en el progreso del registro abierto de Honduras se debe a la ratificación e implementación de los Convenios más importantes adoptados por la Organización Marítima Internacional (OMI) para la seguridad de la vida humana en el mar, seguridad de la navegación y protección del medio marino. Asimismo, la ratificación e implementación del Convenio de Trabajo Marítimo adoptado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) considerando al país como uno de los que más marino forma y ofrece en la región.



Luis Maradiaga, abogado,  
[luismaradiaga92@hotmail.com](mailto:luismaradiaga92@hotmail.com)  
Honduras & Barcelona, 30 de mayo 2017

## Departament Polski - Konto bankowe dla obcokrajowca w Polsce

Dzięki dzisiejszej mobilności Europejczyków, coraz więcej obcokrajowców decyduje się na pracę lub studia w Polsce. Nietrudno sobie wyobrazić, że dla cudzoziemca przebywającego dłużej poza granicami swojego kraju, posiadanie konta bankowego w kraju pobytu jest ogromnym ułatwieniem nie tylko ze względu na potrzebę wykonywania codziennych płatności, ale również możliwość przyspieszenia procesu otrzymywania wynagrodzenia.



Obcokrajowiec nie może otworzyć w Polsce konta bankowego przez Internet.

„Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską” (TWE), stanowi w tytule III o swobodnym przepływie osób, usług i kapitału. Tak więc zakaz wszelkich ograniczeń w przepływie kapitału wewnątrz Wspólnoty (art. 56) dotyczy również sektora bankowego. Nie dziwi więc fakt, iż wszystkie banki działające w Polsce deklarują możliwość otworzenia rachunku dla obcokrajowca.

Niemniej jednak cudzoziemiec chcący otworzyć konto osobiste w Polsce często natrafia na znaczne utrudnienia. Przepisy ustawy Prawo bankowe określające czynności bankowe nie zawierają ograniczeń w postaci wymogów miejsca zamieszkania w kraju czy obywatelstwa, tak więc do założenia

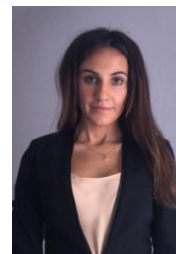
rachunku wystarcza najczęściej paszport oraz karta pobytu. Niestety część banków wymaga często dodatkowych dokumentów. Przy podpisywaniu umowy o konto cudzoziemiec musi przedstawić również dokumenty potwierdzające dodatkowo jego tożsamość czy też posiadać numer PESEL, który stanowi potwierdzenie długotrwałego pobytu obcokrajowca w Polsce, co, biorąc pod uwagę obecny stan prawny w Polsce tzn. niemożliwość uzyskania numeru PESEL przez nowo przybyłych cudzoziemców, jest dosyć kłopotliwe. Ponadto art. 49 ust. 3 ustawy Prawo bankowe rachunki oszczędnościowo-rozliczeniowe, dotyczący również rachunków internetowych typu e-konto stanowi, iż mogą być one prowadzone wyłącznie dla osób fizycznych. Zasada ta obowiązująca niestety w niemal wszystkich polskich instytucjach bankowych uniemożliwia więc obcokrajowcowi otworzenie rachunku przez Internet.



Posiadanie konta bankowego w kraju pobytu jest ogromnym ułatwieniem nie tylko ze względu na potrzebę wykonywania codziennych płatności, ale również możliwość przyspieszenia procesu otrzymywania wynagrodzenia.

Ta zwiększona ostrożność banków w przypadku kont dla cudzoziemców, wynikająca między innymi z kłopotów z jakim może się on spotkać przy obsłudze zagranicznego klienta, tj. trudności podczas windykacji zobowiązań, wydaje się być uzasadniona. Jednak biorąc pod uwagę liczbę oświadczeń o powierzeniu pracy obywatelom

innych krajów - ponad 720 tys., oraz wagę wymaganych dokumentów stanowiących swoistą gwarancję dla banków, polityka ta wydaje się być zbyt zachowawcza.



Karolina Pipczynska, Intern,  
karolina.pipczynska@sciencespo.fr  
Warszawa & Barcelona, 30 de mayo  
2017



Bufete Berenguer Comas  
Advocates

Paseo Colón 24, Pral. 2ª  
08002 Barcelona, Spain  
Tel.: +34 933021143  
Mob: +34 653443083  
[abogados@bbcalegal.com](mailto:abogados@bbcalegal.com)  
[www.bbcalegal.com](http://www.bbcalegal.com)